

38-3-1



Presidencia de la República

*Señor
Rodrigo Díaz Albónico
Subsecretario de RR.EE.
Presente*

Estimado Rodrigo:

*Gracias por la información que me
envió sobre ecos de su visita a Bolivia. Lo felicito. Me
deja muy contento.*

Atentamente

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Patricio Aylwin Azócar', written in a cursive style.

Patricio Aylwin Azócar

Santiago, 6 de diciembre de 1993

MENSAJE OFICIAL
RECIBIDO

TTY	FAX	DATA	NUMERO	DIA - HORA ORIGEN	MES	ARO
X	Nº PAG.		167	011620	DICIEMBRE	1993

DE : CONGECHILE LA PAZ
A : SUBSEC
INFO : MINGAB, DIGEN, DIBILAT

GRADO RESERVA	PRIORIDAD
RESERVADO	URGENTE

MINUTA:

POLITICA
REMITELEX 166

REPERCUSIONES VISITA A BOLIVIA DEL SENOR SUBSECRETARIO, DON RODRIGO DIAZ ALBONICO.

- 1.- EN REUNIONES AYER NOCHE CONTINUAMOS RECIBIENDO ELOGIOSOS COMENTARIOS SOBRE ENTREVISTAS T.V. Y PRENSA SR. SUBSECRETARIO DON RODRIGO DIAZ ALBONICO.
- 2.- EJECUTIVOS CAMARA EXPORTADORES DE LA PAZ COMENTARON IMPORTANCIA DE LA VISITA Y LOS AVANCES LOGRADOS EN LOS TEMAS TRATADOS, SENALARON QUE ESA ES LA FORMA DE IR OTORGANDO EFECTIVIDAD A LOS TEMAS TRATADOS.
- 3.- SUBSECRETARIO DE PROMOCION ECONOMICA DE LA CANCELLERIA, LUIS FERNANDO PEREDO, REFIRIENDOSE A LA ENTREVISTA DE T.V. DE NUESTRO SUBSECRETARIO EN PROGRAMA 'DE CERCA', MANIFESTO QUE EL SENOR DIAZ ALBONICO HABIA SABIDO ENFRENTAR EN FORMA CLARA Y SIN RODEOS, LAS PREGUNTAS DEL PERIODISTA CARLOS MESA.
- 4.- EN RECEPCION EMBAJADA DEL PERU, REPRESENTANTES DE FRANCIA, ARGENTINA, JAPON, CHINA Y RUSIA TUVIERON ELOGIOSOS COMENTARIOS SOBRE DESEMPEÑO NUESTRO SUBSECRETARIO Y, EN CIERTA FORMA, SE MANIFESTARON SORPRENDIDOS POR LA EXTRAORDINARIA COBERTURA DE PRENSA DADA A SU VISITA A ESTA.
- 5.- EN RECEPCION EMBAJADOR CONCURRENTENTE DE CHIPRE, CABE SENALAR OPINION PERIODISTA TED CORDOVA, DIRECTOR DIARIO ULTIMA HORA, ESTE PERIODISTA FUE FORMADO EN CHILE Y TIENE UNA LARGA EXPERIENCIA NACIONAL E INTERNACIONAL, INCLUSIVE SENALO TENER RELACION DE AMISTAD CON NUESTRO MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES, MANIFESTO SU COMPLACENCIA POR LA DENOMINADA 'NUEVA ERA' Y QUE 'ESE ERA EL CAMINO DE ACERCAMIENTO' Y CON RESPECTO TANTO A

REFERENCIA: PUBLICACIONES RELATIVAS VISITA SR. SUBSEC RR.EE. DETECNI - MISION

FECHA 01/12/93 HORALLEGADA 011612 OPERADOR A.R.A. CORRELATIVO 44720

MENSAJE OFICIAL
 RECIBIDO

TTY X	FAX Nº PAG.	DATA	NUMERO 167	DIA - HORA ORIGEN 011620	MES DICIEMBRE	AÑO 1993
----------	----------------	------	---------------	-----------------------------	------------------	-------------

DE : CONGECHILE LA PAZ
 A : SUBSEC
 INFO : MINGAB, DIGEN, DIBILAT

GRADO RESERVA R E S E R V A D O	PRIORIDAD U R G E N T E
---	-----------------------------------

MINUTA:

LA ENTREVISTA DE TV, COMO A LAS DECLARACIONES DE PRENSA SENALO 'QUE SE NOTABA MUY CLARAMENTE LA FALTA DE UNA CONTRAPARTE VALIDA POR PARTE DE LA CANCELLERIA BOLIVIANA, NO EN EL SENTIDO DE ENDURECER SU POSICION RESPECTO DE NUESTROS PLANTEAMIENTOS O DISCREPAR DE ELLOS, SINO A LA CALIDAD DE LOS INTERLOCUTORES DEL SUBSECRETARIO SENOR DIAZ ALBONICO.

6.- DIARIO 'LA RAZON' DE HOY, EN SU EDITORIAL TITULADO 'REESCRIBIR LA HISTORIA DE CHILE Y DE BOLIVIA', DESTACA 'EL ESTILO DADO POR EL PRESIDENTE SANCHEZ DE LOZADA AL CAMPO INTERNACIONAL SOBRE TODO CON CHILE, SU VISITA A SANTIAGO CON MOTIVO DE LA VII CUMBRE DEL GRUPO DE RIO TUVO UNA ALTA SIGNIFICACION PARA LAS RELACIONES DE NUESTROS DOS PAISES. A ESTO SE DEBE EL QUE AHORA ESTE ENTRE NOSOTROS EL SENOR VICECANCILLER DE CHILE, RODRIGO DIAZ ALBONICO. SU PROGRAMA TIENE RELACION FUNDAMENTAL CON EL PROYECTO DE COMPLEMENTACION ECONOMICA, PERO TAMBIEN, DE ALGUNA MANERA, CON EL DESEO DE MOTIVAR EL ANIMO NACIONAL PARA UNA POSIBLE APERTURA DE RELACIONES DIPLOMATICAS'. ESTE EDITORIAL CALIFICA LA PERSONALIDAD DE NUESTRO SUBSECRETARIO DE 'LLANA Y SINCERA', 'HOMBRE QUE SABE DE SU TEMA Y SU INVESTIDURA, SABE TAMBIEN HASTA DONDE LA SEMANTICA TIENE SU ALCANCE PARA DIALOGAR ENTRE PARES Y PARA RESPONDER CON LA VOZ NECESARIA A LAS INQUIETUDES DE LOS MEDIOS DE DIFUSION'.

CONTINUA EN MI TELEX 168 ...
 FUENTES

REFERENCIA: PUBLICACIONES RELATIVAS VISITA SR. SUBSEC RR.EE. DETECNI - MISION

FECHA 01/12/93 HORA LLEGADA 011812 OPERADOR A.R.A. CORRELATIVO 44720

MINUTA: POLITICA

MENSAJE OFICIAL
 RECIBIDO

TTY	FAX	DATA	NUMERO	DIA - HORA ORIGEN	MES	AÑO
X	Nº PAG.		168	011620	DICIEMBRE	1993

DE : CONGECHILE LA PAZ
 A : SUBSEC
 INFO : MINGAB, DIGEN, DIBILAT.

GRADO RESERVA	PRIORIDAD
RESERVADO	URGENTE

MINUTA:

POLITICA

CONTINUA MI TELEX 167 ...

7.- MISMO DIARIO LA RAZON EN OTRA EDITORIAL TITULADA "UNA SEMANA FRUCTIFERA EN LAS RELACIONES BOLIVIANO CHILENAS" EXPRESA QUE "HA DEJADO YA DE SER TEMA POCO MENOS QUE PROHIBIDO EN NUESTRO PAIS HABLAR DE LA NORMALIZACION PLENA DE LAS RELACIONES ENTRE LOS DOS PAISES". ESTA EDITORIAL CITA EXPRESAMENTE LAS PALABRAS PRONUNCIADAS POR EL EMBAJADOR DE ESPANA EN LA PAZ CON MOTIVO DE LA CONDECORACION QUE LE IMPUSIERA EL VICECANCILLER DIAZ ALBONICO ESPECIALMENTE CUANDO EL EMBAJADOR DE ESPANA EXPRESA QUE "LOS CONFLICTOS ENTRE LAS NACIONES PUEDEN TODOS ELLOS ENCONTRAR SOLUCIONES SI SE BUSCAN LOS MEDIOS Y CAMINOS ADECUADOS". EL EDITORIALISTA AGREGA QUE EL PASO PROXIMO QUE FALTA "ES EL RESTABLECIMIENTO, SIN CONDICIONES DE NINGUNA CLASE, DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE BOLIVIA Y CHILE, UN PASO QUE CONVIENE ESPECIALMENTE A BOLIVIA". SUGIERE QUE SI NO OCURRE DE INMEDIATO EL RESTABLECIMIENTO DE RELACIONES ELLO PODRA OCURRIR EN LA VENIDERA CUMBRE IBEROAMERICANA A REUNIRSE EN CARTAGENA DE INDIAS A MEDIADOS DE 1994.

8.- PERIODICO "EL DIARIO" EN SU PRIMERA PAGINA BAJO TITULO DESTACADO "CHILE NIEGA INMEDIATAS RELACIONES CON BOLIVIA. SIN EMBARGO EL SUBSECRETARIO DE NUESTRO PAIS, AFIRMA QUE SE ESTAN DANDO LAS CONDICIONES PARA EL RESTABLECIMIENTO DE VINCULOS DIPLOMATICOS", PUBLICA NOTICIAS DEL CABLE PROVENIENTES DE SANTIAGO SOBRE ESTA MATERIA.

9.- DIARIO ULTIMA HORA, DE HOY, EN EDITORIAL FIRMADA POR AGUSTIN SAAVEDRA WEISE, TITULADA "SE ACERCAN LAS ELECCIONES CHILENAS" EXPRESA QUE "CHILE CASI SEGURAMENTE CONTINUARA SU CAMINO DE PROGRESO EL QUE -OJALA- TOME EN CUENTA NUESTRA REIVINDICACION MARITIMA" Y AGREGA QUE LA "SACRALIDAD DE LOS TRATADOS, LAS

REFERENCIA: PUBLICACIONES RELATIVAS VISITA SR. SUBSECRETARIO RR.EE. DETECNI - MISION

MINUTA: POLITICA

MENSAJE OFICIAL
 RECIBIDO

TTY X	FAX	DATA	NUMERO 168	DIA - HORA ORIGEN 011620	MES DICIEMBRE	AÑO 1993
	Nº PAG.					

DE : CONGECHILE LA PAZ
 A : SUBSEC
 INFO : MINGAB, DIGEN, DIBILAT.

GRADO RESERVA RESERVADO	PRIORIDAD URGENTE
--------------------------------	--------------------------

MINUTA:

DECLARACIONES TALES COMO CON BOLIVIA NO HAY PROBLEMAS PENDINGES, ETC, ETC, DEBEN DAR PASO A LAS NUEVAS REALIDADES''. FINALIZA DICHIENDO ''EL PROBABLE FUTURO GOBIERNO DE DON EDUARDO FREI, ABRE UNA ESPERANZA PARA LOS CHILENOS, PARA BOLIVIA Y PARA AMERICA LATINA''.

10.- EN PARRAFO ESTA EDITORIAL EXPRESA TEXTUALMENTE ''DE ACUERDO A LAS PECULIARIDADES DE LA CONSTITUCION APROBADA EN 1980 Y DISEÑADA POR LOS IDEOLOGOS DEL GRAL. PINOCHET, ESTE SEGUIRA NADA MENOS QUE OCHO AÑOS EN LA PRIMERA MAGISTRATURA. A ESTE RESPECTO EMBAJADOR SAAVEDRA SE COMUNICO CON ESTE CONGECHILE DICHIENDO QUE AL IMPRIMIR EL PERIODICO INADVERTIDAMENTE HABIAN SUPRIMIDO FRASE ''AL FRENTE DEL EJERCITO Y FREI DE SER ELECTO SERVIRA''. ESTA FRASE DEBE SER INTERCALADA INMEDIATAMENTE DESPUES DE ''ESTE SEGUIRA''. PIDIO DISCULPAS Y REMITIO TEXTO ORIGINAL DE EDITORIAL CITADA QUE ENVIO PARA SER IMPRESA. EN CITADA CONVERSACION AGREGO QUE DICHO PARRAFO SIN FRASE SUPRIMIDA CARECIA DE TODO SENTIDO.

11.- PROXIMOS DIAS SE PUBLICARAN OTRAS ENTREVISTAS AL SENOR SUBSECRETARIO DON RODRIGO DIAZ ALBONICO Y EMBAJADOR DON EDUARDO MOYANO, LAS QUE DE INMEDIATO REMITIRE A US. CON LOS COMENTARIOS Y REPERCUSIONES QUE SE SIGAN PRODUCIENDO EN ESTE MEDIO.

12.- POR FAX SEPARADO ESTOY REMITIENDO EDITORIALES ANTES CITADAS DE PERIODICOS LA RAZON Y ULTIMA HORA Y CARATULA PRIMERA PAGINA ''EL DIARIO''.

FINAL FINAL

FUENTES

REFERENCIA: PUBLICACIONES RELATIVAS VISITA SR. SUBSECRETARIO RR.EE. DETECNI - MISION

FECHA 01/12/93 HORA LLEGADA 011851 OPERADOR A.R.A. CORRELATIVO 44722

RELECTURA

César Chávez Taborga



Reescribir la historia de Chile y de Bolivia

Se asiste, en nuestro país, a una motivada disposición de cambio para acceder a estadios inéditos de desarrollo, en algunos casos. O para reforzar políticas generadas en administraciones anteriores, en la misma dirección del proceso. No hay todavía, sin embargo, un claro consenso para el plan integral de cambios. Así y todo, se avanza pausadamente, con ritmo que a veces inquieta más de lo necesario. Pero es el estilo de Sánchez de Lozada, según se argumenta. Y el estilo es el hombre, para el pensador clásico.

Donde el paso se acelera, extrañamente, es en el campo internacional, sobre todo con Chile. También con el Paraguay, sin duda. La visita del Presidente Sánchez de Lozada a Santiago, con motivo de la VII Cumbre del Grupo de Río, tuvo una alta significación para las futuras relaciones de nuestros dos países. A esto se debe el que ahora esté entre nosotros el señor Vicencanciller de Chile, Rodrigo Díaz Albónico. Su programa tiene relación fundamental con el Proyecto de Complementación Económica, pero también, de alguna manera, con el deseo de motivar el ánimo nacional para una posible apertura de relaciones diplomáticas, fundado en las simpatías despertadas entre los mandatarios de ambos países.

La presencia del diplomático chi-

leno ha servido, además de estimar su personalidad llana y sincera, para conocer el alcance mismo del futuro relacionamiento chileno-boliviano. Hombre que sabe de su tema y su investidura, sabe también hasta dónde la semántica tiene su alcance para dialogar entre pares y para responder, con la voz necesaria, a las inquietudes de los medios de información.

Entre las atinadas sugerencias vertidas, recojo con interés la que, desde mi vocación y mi óptica, tiene una indudable trascendencia educativa: la de "reescribir la historia tergiversada de nuestros países", con relación a los hechos que nos son comunes pero discrepantes en el proceso de vida de nuestros pueblos. Y la iniciativa se complementa con la idea de recurrir a la UNESCO para que nos ayude, del modo más positivo, a cumplir esta tarea cargada de sentido y proyección.

La UNESCO tiene experiencia en este campo desde 1948, a consecuencia de los efectos históricos, culturales y pedagógicos de la Segunda Guerra Mundial. Ahí están sus contribuciones para los países escandinavos (Suecia y Noruega); también, en menor grado, para los Estados bálticos (Estonia y Letonia, Finlandia y Lituania); pero especialmente para dos naciones de Europa Central: Francia y Alemania,

cuyas historias, bien lo sabemos, estuvieron cargadas de belicosidad, de juicios y prejuicios.

Para el caso nuestro —y "nuestro" aquí es un plural referido a las naciones integrantes del Convenio "Andrés Bello" de Integración Educativa, Científica y Cultural de los Países Andinos— esta tarea podría ser asumida por el Instituto Internacional de Integración (III), con sede en La Paz. Mediante un programa de cooperación con la propia UNESCO, poseedora de una rica bibliografía sobre elaboración de textos escolares y manuales de historia, se puede llegar a la escuela y el colegio como el aporte más seductor para la siembra de la integración regional. Y cosa semejante habrá que hacer con destino a la formación superior y especializada de maestros y profesores de la región. Y promover, al mismo tiempo, seminarios y talleres para la investigación científica de alumnos sobresalientes en cada uno de los países del área andina, unidos a festivales de matemáticas, física, química, historia y literatura.

El Vicencanciller Díaz Albónico, catedrático de Derecho Internacional, ha sabido dejarnos un lúcido mensaje de pedagogía integracionista. Hay que saberlo estimar y recoger con despierta conciencia histórica.

Una semana fructífera en las relaciones boliviano-chilenas

Entre visitas importantes, reportajes de prensa, ceremonias de condecoración y significativos acuerdos alcanzados, todo ello en los últimos días, las relaciones entre Bolivia y Chile alcanzaron un nuevo gra-

do de mayor aproximación, esta vez en La Paz, premonitorio dicho auspicioso conjunto de lo que se quisiera ver como un pronto restablecimiento de relaciones diplomáticas.

Ha dejado ya de ser tema poco menos que prohibido en nuestro país hablar de la normalización plena de las relaciones entre los dos países. Este diario —que ya no es el único— periódicamente se refiere a ello, y lo hace hasta con insistencia en el sentido de que ya nada impide dar ese paso, el único que ahora falta en medio de lo que de hecho son cada vez más extendidos contactos entre La Paz y Santiago.

La visita del Vicecanciller chileno Rodrigo Díaz Albónico la semana pasada, con los ecos que ha dejado aquí —entrevistas en los diarios y en la televisión— y también en la capital de Chile —declaraciones positivas que a su vez han generado otras de igual tono en funcionarios de nuestra Cancillería—, y con lo concreto de los acuerdos alcanzados en materia de hacer operable el Convenio de Complementación Económica binacional y en el asunto del almacenamiento de minerales bolivianos en puertos chilenos, se suma a un ambiente muy provechoso ya dejado en Santiago en octubre por el propio Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada al concurrir a la cita de los presidentes del Grupo de Río.

Se ha comenzado —resulta esto notorio como parte de esa atmósfera de mutua buena voluntad— a hablar con mayor franqueza en el tema espinoso del mar, que abarca, como toda situación conflictiva, muchos aspectos y diversidad de enfoques. Encuadrado en el Derecho Internacional —decía con razón en La Paz el visitante vicecanciller— no hay dónde perderse respecto de los tratados: éstos, el de 1904, están para cumplirse, no para ser

Ha dejado ya de ser tema poco menos que prohibido en nuestro país hablar de la normalización plena de las relaciones entre los dos países

desconocidos. Pero existe el otro importante campo de las políticas exteriores, donde los tratados pueden, por ejemplo, ser complementados por otros mediante negociaciones y acuerdos, en procesos más o menos

arduos, y por el funcionamiento de distintos tipos de relación que de hecho van más allá de los tratados sin vulnerarlos. Y están las políticas económicas, desde siempre —la Historia universal lo comprueba— más motivadoras de un eficaz relacionamiento —que no descarta el conflicto— entre las naciones. Hoy mismo lo estamos viendo precisamente así con Chile, pues, sin relaciones diplomáticas, el comercio, los proyectos de inversión, de posibles acuerdos de compra-venta de energéticos, han avanzado, gracias a políticas económicas afines en los dos países, más que en épocas en que dichas relaciones no habían sido interrumpidas.

Inclusive este ambiente se ha visto reforzado por la feliz aparición de terceros agentes, como ocurrió con la notable condecoración más alta del Estado de Chile conferida en La Paz por el Vicecanciller Díaz Albónico al Embajador de España Carmelo Angulo al terminar su misión en Bolivia. En su discurso, publicado en forma resumida por la prensa local, el diplomático condecorado expresó conceptos de una diplomacia moderna y atrevida que, ya sin mucho asombro después de recientes acontecimientos de gran impacto en el mundo como el acuerdo Israelí-palestino, considera que los conflictos entre las naciones pueden todos ellos encontrar soluciones si se buscan los medios y caminos adecuados. El paso próximo que falta, lo repetimos, es el restablecimiento, sin condiciones de ninguna clase, de relaciones diplomáticas entre Bolivia y Chile, un paso que conviene especialmente a Bolivia. ¿Podrá, quizás, si no se lo da de inmediato, ocurrir en la venidera Cumbre Iberoamericana a reunirse en Cartagena de Indias a mediados de 1994, con todo el agosto marco de la presencia del Rey Juan Carlos, y cuando ya habrá asumido el nuevo Presidente de Chile?